

Benvenuti a Ginevra

Guida pratica per gli immigrati
recentemente arrivati



LA PANDEMIA DI COVID 19 HA COSTRETTO LA MAGGIOR PARTE DELLE ORGANIZZAZIONI CITATE IN QUESTO OPUSCOLO AD ADATTARE IL MODO IN CUI RICEVONO IL PUBBLICO.

Per questo motivo, finché siamo in un periodo di crisi sanitaria, vi consigliamo di informarvi sulle modalità pratiche di accesso ai servizi contattandoli in anticipo.

PREMESSA

Se siete recentemente arrivati nel nostro cantone, questo opuscolo è destinato a voi. In 11 capitoli tematici, troverete le informazioni di base indispensabili per organizzare la vostra vita quotidiana e stabilirvi nel migliore dei modi nel cantone di Ginevra.

Troverete le informazioni più approfondite di cui potreste aver bisogno nei documenti collegati al presente con un link e consultando i siti internet e gli organismi specializzati indicati nelle diverse sezioni di questa guida. Nel capitolo 12 troverete inoltre il catalogo delle pubblicazioni e siti informativi che il BIE ha creato fino ad oggi, con le indicazioni necessarie per ordinarle, scaricarle o consultarle online.

BENVENUTI A GINEVRA

01 ARRIVO A GINEVRA, LE PRIME PRATICHE	05
02 ALLOGGIO	09
03 SALUTE	13
04 LAVORO	15
05 FORMAZIONE.....	17
06 ASSICURAZIONI SOCIALI.....	19
07 ASSISTENZA SOCIALE	23
08 MOBILITÀ.....	25
09 PARTECIPAZIONE	29
10 CULTURA.....	33
11 TEMPO LIBERO.....	35
12 PUBBLICAZIONI E SITI INFORMATIVI DEL BIE.....	39
13 COORDINATE DEI COMUNI	44

01 ARRIVO A GINEVRA

01 ARRIVO A GINEVRA

5 pratiche indispensabili da effettuare immediatamente dopo il vostro arrivo nel cantone di Ginevra, se avete l'intenzione di risiedervi in modo permanente e a lungo termine:

1. OTTENERE UN PERMESSO DI SOGGIORNO E DI LAVORO (OBBLIGATORIO)

I cittadini dell'Unione europea che possiedono i criteri per ottenere un permesso di soggiorno o di lavoro devono registrarsi entro i 3 mesi successivi al loro arrivo presso:

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)

route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 fermata "Bandol"

<https://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations>

I cittadini di Stati terzi (fuori dall'UE) che possiedono i criteri devono registrarsi personalmente all'OCPM entro i 14 giorni successivi al loro arrivo.

2. ISCRIVERE A SCUOLA I BAMBINI DI 4 ANNI DI ETÀ O PIÙ (OBBLIGATORIO)

Direction générale de l'enseignement obligatoire du DIP – enseignement primaire

chemin de l'Echo 5A, 1213 Onex, Tél. 022 327 04 00

<https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-ecole-primaire>

I bambini di 3 anni compiuti possono essere iscritti all'asilo. Contattate il servizio per l'infanzia del vostro comune di residenza:

<http://www.acg.ch/?q=node/158>. O coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo.

01 ARRIVO A GINEVRA

3. SOTTOSCRIVERE UN'ASSICURAZIONE MALATTIA (OBBLIGATORIO) **ASSURANCE - MALADIE**

Da sottoscrivere immediatamente, ma al più tardi entro i 3 mesi successivi al vostro arrivo in Svizzera (altrimenti vi potrà essere imposta una compagnia di assicurazioni). Per maggiori informazioni, visitare il sito <https://www.ge.ch/affiliation-obligatoire-caisse-assurance-maladie> o contattare il :

Service de l'assurance-maladie route de Frontenex 62, 1207 Genève

Tél. 022 546 19 00, sam@etat.ge.ch

www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

4. SOTTOSCRIVERE UN'ASSICURAZIONE PER RESPONSABILITÀ CIVILE (OBBLIGATORIO PER I LOCATARI) / **ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE**

Consultate un sito di comparazione delle diverse assicurazioni :

<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

5. APRITE UN CONTO BANCARIO O POSTALE

Posta : <https://www.postfinance.ch/fr/particuliers/produits.html>

Banche : <http://yellow.local.ch/fr/q/Gen%C3%A8ve/Banque.html>

Servizi di traduzione disponibili in caso di bisogno

Traduzione di documenti ufficiali : www.ge.ch/trouver-traducteur-jure

Traduzione nella lingua dei segni : Procom (interprètes)

rue Caroline 7bis, 1003 Lausanne, Tél. 021 625 88 22

02 ALLOGGIO

02 ALLOGGIO

1. DOVE CERCARE ?

PUBBLICO GENERALE

Internet: www.immostreet.ch/fr/, www.acheter-louer.ch

www.immobilier.ch, www.anibis.ch

Regie immobiliari: www.uspi-geneve.ch, www.les-regies-a-geneve.ch

Stampa: supplemento «immobilier» del giornale Tribune de Genève (martedì),

GHI (mercoledì) 022 e Tout l'immobilier (unedì)

FUNZIONARI INTERNAZIONALI

I membri di un'organizzazione internazionale, di una missione permanente, di un consolato generale, di un'organizzazione non governativa (ONG), di un'associazione, una fondazione o una federazione sportiva internazionale, possono contattare:

Centre d'Accueil - Genève Internationale (CAGI), route de Ferney 106, 1202 Genève

Tél. 022 546 14 17, www.cagi.ch/fr/logement/recherche-de-logement.php

STUDENTI

Université de Genève (bureau des logements)

rue des Battoirs 7, 1205 Genève, Tél. 022 379 77 20

www.unige.ch/batiment/division/service-batiments/prestations/leger/#51 e anche

Coopérative de logement pour personnes en formation (CIGUE): <http://cigue.ch/>

2. DOCUMENTI NECESSARI PER OTTENERE UN ALLOGGIO

Attestazione ufficiale di residenza / Attestation de résidence

ottenibile presso:

Office cantonal de la population et des migrations, route de Chancy 88, 1213 Onex

https://ge.ch/ocpdemandeattestation_public/formulaire

Estratto delle esecuzioni / Attestation de non-poursuite

ottenibile presso:

Office des poursuites, rue du Stand 46, 1205 Genève, Tél. 022 388 90 90

<https://www.ge.ch/poursuites-faillites>

02 ALLOGGIO

Assicurazione per responsabilità civile / Assurance responsabilité civile
Assicurazione casa / Assurance ménage

da sottoscrivere presso una compagnia di assicurazioni. Potere confrontare le tariffe sur:

<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

Ulteriori informazioni sui diritti dei locatari:

Association Suisse des locataires (ASLOCA), rue du Lac 12, 1207 Genève
Tél. 022 716 18 00, asloca.geneve@asloca.ch, www.asloca.ch

3. DOMANDE PRATICHE E RAPPORTI CON I VICINI

GAS, ELETTRICITÀ, ACQUA E RISCALDAMENTO

In generale, l'acqua e il riscaldamento fanno parte delle spese condominiali comprese nel prezzo dell'affitto. L'elettricità e il gas devono invece essere pagati direttamente dal locatario a:

Services Industriels de Genève (SIG), Tél. 0844 800 802, www.sig-ge.ch/particuliers

RACCOLTA DIFFERENZIATA E RICICLAGGIO DEI RIFIUTI

In Svizzera, occorre differenziare i rifiuti riciclabili (carta, vetro, bottiglie di plastica PET, umido, pile, alluminio, ferro bianco, ecc.) e i rifiuti non riciclabili. Il vostro custode o la regia immobiliare vi indicheranno dove mettere i rifiuti (cassonetti all'interno del vostro stabile o esterni, nel vostro quartiere) e potrete rivolgervi al *service voirie* del vostro comune per gettare gli oggetti ingombranti (<http://www.acg.ch/?q=node/158> o coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo).

Esempio Ville de Genève:

Service Voirie, rue François-Dussaud 10, 1227 Les Acacias
Tél. 022 418 42 00, vvp@ville-ge.ch.

Raccolta di oggetti ingombranti su appuntamento: Tél. 0800 22 42 22 e
www.geneve.ch/fr/demarches/demander-debarras-objet-encombrant

02 ALLOGGIO

Ulteriori informazioni sul riciclaggio dei rifiuti :

Comment trier ses déchets : <https://www.ge.ch/comment-trier-ses-dechets>

Info-Service, ch. de la Gravière 4, Les Acacias 1227

info-service@etat.ge.ch, Tél. 022 546 76 00

TELEVISIONE E RADIO

In Svizzera, l'uso della televisione e della radio è a pagamento.

Tutte le famiglie pagano una tassa annuale obbligatoria.

Per ulteriori dettagli, consultare il sito www.serafe.ch/fr

CUSTODE - REGIA IMMOBILIARE

Per qualsiasi domanda, guasto o problema riguardante il vostro stabile, il locale di lavanderia, i rifiuti domestici o altro, rivolgetevi al vostro custode o alla vostra regia immobiliare..

RUMORI DEL VICINATO

I rumori eccessivi sono vietati negli stabili dalle 21:00 alle 07:00. Ulteriori informazioni sulla pagina: <http://ge.ch/bruit-rayons/bruit-de-voisinage> e contattando:

Info-Service, Tél. 022 546 76 00, info-service@etat.ge.ch

MEDIAZIONE

In caso di conflitto con i vicini o il custode, potete rivolgervi:

Association genevoise pour la médiation de voisinage (AsMéd-GE)

av. des Cavaliers 7, 1224 Chêne-Bougeries, Tél. 022 321 11 55

giovedì dalle 18:30 alle 20:30, info-ge@mediation-de-voisinage.ch

Maison genevoise des Médiations, Tél. 022 320 59 94,

lunedì, martedì, mercoledì et venerdì dalle 09:00 alle 14:00, info@mgem.ch

Il 2018 è stato un anno di grandi cambiamenti per il mercato italiano. La crescita è stata sostenuta da un mix di fattori, tra cui un forte impulso del settore dei servizi e un recupero del settore manifatturiero.

Il settore dei servizi ha registrato una crescita del 4,5% rispetto al 2017, trainata principalmente dal settore delle attività finanziarie e assicurative.

Il settore manifatturiero ha registrato una crescita del 2,5% rispetto al 2017, grazie a un recupero delle vendite e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore agricolo ha registrato una crescita del 1,5% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento delle condizioni climatiche.

Il settore energetico ha registrato una crescita del 3,5% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore edile ha registrato una crescita del 2,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento delle condizioni climatiche.

Il settore dei trasporti ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'informazione e della comunicazione ha registrato una crescita del 5,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore della sanità ha registrato una crescita del 2,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'istruzione ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia elettrica ha registrato una crescita del 3,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia termica ha registrato una crescita del 2,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia nucleare ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia rinnovabile ha registrato una crescita del 4,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia idroelettrica ha registrato una crescita del 2,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia eolica ha registrato una crescita del 3,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia solare ha registrato una crescita del 5,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia geotermica ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia biomassa ha registrato una crescita del 2,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia idrogeno ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

Il settore dell'energia fusione ha registrato una crescita del 1,0% rispetto al 2017, grazie a un aumento delle produzioni e a un miglioramento dell'efficienza produttiva.

03 SALUTE

1. INFORMAZIONI GENERALI

Opuscolo "La santé à Genève. Guide pratique pour personnes migrantes", disponibile da scaricare o ordinare su: www.ge.ch/lc/publications-bie, disponibile anche presso alcune associazioni di assistenza agli immigrati nonché alla segreteria dell'Office cantonal de la population et des migrations (OCPM) route de Chancy 88, 1213 Onex

2. ASSICURAZIONE MALATTIA / ASSURANCE-MALADIE

In Svizzera, ogni persona residente (minori inclusi) deve sottoscrivere un'assicurazione malattia di base (obbligatoria), che rimborsa la maggior parte delle spese sanitarie (medico, farmaci, ricovero ospedaliero, ecc.). Tuttavia, alcune spese (dentista, medicina complementare, alcune psicoterapie, ricovero ospedaliero in camera privata o semi-privata, ecc.) sono rimborsate solo dalle assicurazioni complementari (facoltative), da sottoscrivere oltre all'assicurazione di base. L'assicurazione di base è da sottoscrivere al momento dell'arrivo in Svizzera ma non oltre tre mesi dopo, altrimenti un assicuratore vi sarà attribuito automaticamente. Si consiglia inoltre di trovare rapidamente un medico di famiglia (generalista) e un pediatra (per i bambini), perché i tempi di attesa possono essere lunghi. Se non parlate francese, scegliete un medico di famiglia che parla la vostra lingua sul sito www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins.

3. SUSSIDI

I sussidi forniti dallo Stato per aiutarvi a pagare i premi dell'assicurazione malattia sono concessi solo a determinate condizioni. Per maggiori dettagli consultate www.ge.ch/informations-generales-subside-assurance-maladie o contattate:

Service de l'assurance-maladie, route de Frontenex 62, 1207 Genève

Tél. 022 546 19 00, sam@etat.ge.ch

www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

04 LAVORO

Il Bureau de l'intégration des étrangers ha pubblicato un opuscolo sui servizi esistenti nonché sulle prestazioni di aiuto alla ricerca di un impiego :

L'emploi à Genève - Guide pratique pour personnes migrantes

Disponibile da scaricare o ordinare su : www.ge.ch/lc/publications-bie

Questo opuscolo è disponibile anche presso alcune associazioni di assistenza agli immigrati o alla segreteria dell'

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)

route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 fermata "Bandol"

www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations-ocpm

05 FORMAZIONE

05 FORMAZIONE

1. INSEGNAMENTO SUPERIORE

Université de Genève, rue du Général-Dufour 24, 1205 Genève, Tél. 022 379 71 11

Iscrizioni: www.unige.ch/admissions/sinscrire

Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)

chemin du Château-Bloch 10, 1219 Le Lignon, Tél. 022 388 65 00

www.hesge.ch/geneve/hes-so-geneve

2. RICONOSCIMENTO DEI DIPLOMI, CONVALIDA DELLE COMPETENZE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

Per diversi mestieri esiste un dispositivo per il riconoscimento e la convalida delle esperienze. Il centro responsabile nel cantone di Ginevra è il seguente:

Cité des Métiers du Grand Genève

rue Prévost-Martin 6, 1205 Genève, Tél. 022 388 44 00

citedesmetiers@etat.ge.ch, <http://www.citedesmetiers.ch/geneve>

www.ge.ch/organisation/direction-generale-office-orientation-formation-professionnelle-continue

Ulteriori informazioni sul riconoscimento dei diplomi:

www.sbf.admin.ch/sbf/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrangers.html

06 ASSICURAZIONI SOCIALI

06 ASSICURAZIONI SOCIALI

Per quasi tutte le assicurazioni sociali sopra menzionate, l'ente pubblico responsabile è:

Office cantonal des assurances sociales (OCAS), rue des Gares 12

1201 Genève, Tél. 022 327 27 27, www.ocas.ch

1. ASSICURAZIONE CONTRO LA DISOCCUPAZIONE / ASSURANCE CHÔMAGE

Ogni persona che ha lavorato in Svizzera e che, in tale periodo, ha contribuito all'assicurazione contro la disoccupazione per 12 mesi nel corso degli ultimi 2 anni, se soddisfa i criteri necessari può chiedere un'indennità, a condizione che si iscriva rapidamente, ma al più tardi un giorno dopo la fine dei rapporti di lavoro, a:

Office cantonal de l'emploi, rue des Gares 16, 1201 Genève

Tél. 022 546 36 66, info.oce@etat.ge.ch, www.ge.ch/organisation/office-cantonal-emploi

Potete inoltre farvi consigliare dai sindacati o da associazioni specializzate:

Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS), rue des Terreaux-du-Temple 6

1201 Genève, Tél. 022 731 84 30, info@cgas.ch, www.cgas.ch/SPIP

Association de Défense des Chômeurs (ADC)

rue St. Laurent 8, 1207 Genève, Tél. 022 700 50 60, info@adc-ge.ch, <http://adc-ge.ch>

Le Trialogue, chemin du Dr. Jean-Louis Prévost 17, 1202 Genève, Tél. 022 340 64 80, trialogue@infomaniak.ch, www.letrialogue.com

2. SISTEMA PENSIONISTICO (AVS-LPP)

L'iscrizione all'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS) è obbligatoria per tutti, a partire da 17 anni per i salariati e da 20 anni per le persone senza attività lucrative. Per i salariati, è il datore di lavoro che provvede alle pratiche. Le persone senza attività lucrative, invece, devono iscriversi da sé. Questa assicurazione conferisce il diritto di ricevere una pensione di vecchiaia dall'età di 64 anni (donne) o di 65 anni (uomini).

Se non lavorate, vi consigliamo di iscrivervi al momento dal vostro arrivo, ma la legge vi concede un termine massimo di 5 anni per provvedere a questa pratica, contattando la Caisse cantonale genevoise de compensation presso l'OCAS, all'indirizzo sopra indicato.

06 ASSICURAZIONI SOCIALI

Dall'età di 17 anni, sono obbligatori anche i contributi a un fondo pensione complementare (2° pilastro), a seconda dei casi (reddito, contratto, ecc.) ed esiste una previdenza pensionistica aggiuntiva facoltativa (3° pilastro).

3. ASSICURAZIONE CONTRO GLI INFORTUNI E ASSICURAZIONE PER PERDITA DI GUADAGNO IN CASO DI INFORTUNIO PROFESSIONALE E NON PROFESSIONALE

ASSURANCE ACCIDENT ET ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS D'ACCIDENT PROFESSIONNEL ET NON-PROFESSIONNEL

Tutte le persone che lavorano almeno 8 ore alla settimana devono essere assicurate dal loro datore di lavoro contro gli infortuni professionali e non professionali. Questa assicurazione copre le spese mediche connesse alle eventuali conseguenze dell'infortunio. Le persone senza impiego o attività professionale devono sottoscrivere un'assicurazione contro gli infortuni presso la loro assicurazione malattia.

L'assicurazione per perdita di guadagno in caso di infortunio professionale e non professionale (obbligatoria) contribuisce a compensare la perdita di guadagno subita dai salariati vittime di un infortunio professionale e non professionale, o di una malattia professionale.

Per ulteriori informazioni consultare il seguente documento :

www.ahv-iv.ch/fr/Assurances-sociales/Assurance-accidents-AA

4. ASSICURAZIONE PER PERDITA DI GUADAGNO IN CASO DI MALATTIA / ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS DE MALADIE

Questa assicurazione (non obbligatoria ma prevista dalla maggior parte dei contratti collettivi di lavoro) può conferire il diritto ad un'indennità pari all'80% del vostro salario per un periodo massimo di 720 giorni.

Per maggiori dettagli consultare OCAS : www.ocas.ch

06 ASSICURAZIONI SOCIALI

5. ASSICURAZIONE PER L'INVALIDITÀ / ASSURANCE INVALIDITÉ

In caso d'incapacità definitiva parziale o totale dovuta a infortunio o a malattia, potete usufruire delle indennità fornite dall'assicurazione per l'invalidità, se possedete i requisiti necessari. Per usufruire dell'assicurazione per l'invalidità: 1) la persona deve essere residente nel cantone di Ginevra ed essere stata residente in Svizzera per almeno 5 anni 2) deve aver versato i contributi AI per un anno e 3) il danno alla salute deve essere avvenuto in Svizzera.

Per ulteriori informazioni consultare OCAS: www.ocas.ch

6. ASSICURAZIONE MATERNITÀ / ASSURANCE MATERNITÉ

Le donne che lavorano o che svolgono una professione indipendente (salariate o meno) o che sono disoccupate hanno diritto ad un congedo maternità retribuito di 16 settimane pagato almeno all'80% del loro reddito. Consultate l'OCAS o i seguenti link:

www.informaternite.ch/fr_fa

www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/eo-msv/grundlagen-und-gesetze/mutterschaft.html

7. ASSEGNI FAMILIARI / ALLOCATIONS FAMILIALES

Gli assegni familiari riguardano i figli (legittimi, naturali o adottati) delle persone salariate, con attività indipendente o senza attività lucrativa o dei loro coniugi o partner in unione domestica registrata, secondo il diritto federale. Questi figli hanno diritto ad un solo assegno familiare, che non può essere accumulato con altri assegni legali dello stesso tipo versati a favore dello stesso figlio. Per conoscere le condizioni e le procedure di accesso a questo assegno, informatevi presso **OCAS**:

<https://www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-salaries>

www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-independants

<https://www.ocas.ch/af>

07 ASSISTENZA SOCIALE

07 ASSISTENZA SOCIALE

1. INFORMAZIONI GENERALI

Gli aiuti sociali e finanziari pubblici dipendono dal cantone e sono gestiti da:

Hospice général, cours de Rive 12, 1204 Genève, Tél. 022 420 52 00

dalle 08:00 alle 12:30 e dalle 13:30 alle 17:30 www.hospicegeneral.ch

Alcuni comuni dispongono di informazioni in varie lingue destinate agli immigrati e possono fornire aiuti finanziari puntuali in diversi campi. Contattate il vostro comune di residenza: <http://www.acg.ch/?q=node/158> o le coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo.

2. PRESTAZIONI AGGIUNTIVE / PRESTATIONS COMPLÉMENTAIRES

A determinate condizioni, alcune categorie della popolazione residente possono usufruire di aiuti finanziari aggiuntivi. Per ulteriori informazioni:

Service des prestations complémentaires (SPC) route de Chêne 54,

1208 Genève, Tél. 022 546 16 00, www.ge.ch/prestations-complementaires-avs/ai

3. SUSSIDI PER L'ABITAZIONE / ALLOCATION DE LOGEMENT

Il sussidio per l'abitazione è un aiuto finanziario personalizzato destinato ai locatari il cui affitto rappresenta un onere eccessivo rispetto al loro reddito e la loro sostanza. Per conoscere le condizioni e le procedure di accesso a questo sussidio, informatevi presso il Département du territoire (DT):

www.ge.ch/allocation-logement

4. AIUTI VARI PROPOSTI DA ENTI PRIVATI A SCOPO NON LUCRATIVO

Prodotti alimentari e abbigliamento a prezzi ridotti, assistenza contro l'indebitamento, consulenza e informazioni sulle prestazioni sociali (alloggio, assicurazione malattia):

Caritas Genève, rue de Carouge 53, 1205 Genève, Tél. 022 708 04 44

www.caritas-geneve.ch

Centre Social Protestant, rue du Village-Suisse 14, 1205 Genève,

Tél. 022 807 07 00, <https://csp.ch/geneve>

Bureau Central d'Aide Sociale, place de la Taconnerie 3, 1204 Genève

Tél. 022 310 20 55, www.bcas.ch

08 MOBILITÀ

1. SPOSTARSI A GINEVRA

A PIEDI

Cartine del cantone, itinerari ed escursioni sono disponibili a :

Espace Ville de Genève, boulevard Carl-Vogt 2, 1205 Genève, Tél. 022 418 99 00

Mappa online Genève Terroir: www.geneveterroir.ch/fr/map?

AUTOBUS, TRAM E TRAGHETTI

Tutte le informazioni utili (orari, ricerche d'itinerario, abbonamenti) sono disponibili su : **www.tpg.ch** e **www.unireso.com** nonché sull'applicazione per smartphone **tpgPreview**

Cartine e altre informazioni pratiche sulla rete di trasporto sono disponibili presso gli sportelli dei Transports publics genevois (TPG):

TPG agence Rive, rond-point de Rive, 1204 Genève

TPG agence Gare Cornavin, place de Montbrillant, 1201 Genève

TPG agence Bachet, route de la Chapelle 1, 1212 Grand Lancy

BICICLETTA

Ginevra vanta una rete di piste riservate alle biciclette che copre tutto il cantone. Mappe della rete ciclabile sono disponibili in formato PDF su **<https://www.ge.ch/document/carte-velo>**

L'applicazione gratuita per smartphone **Geovelo** fornisce un pianificatore di percorsi e un servizio di guida in tempo reale per un uso efficiente della rete ciclabile regionale.

AUTOMOBILE

www.ch.ch/fr/voitures-et-autres-vehicules

Per guidare a Ginevra dovrete scambiare la vostra patente di guida nazionale contro una patente svizzera. Questo scambio deve essere effettuato entro un anno dopo il vostro arrivo sul territorio al :

Office cantonal des véhicules, rte de Veyrier 86, 1227 Carouge, Tél. 022 388 30 30

www.ge.ch/echanger-son-permis-conduire-etranger

08 MOBILITÀ

Per spostarsi in automobile a Ginevra, non è necessario essere proprietari del veicolo. Potete anche diventare membri di una cooperativa di car-sharing o praticare il car-pooling.

Possibilità di car-sharing (automobili in proprietà cooperativa): www.mobility.ch/fr

Possibilità di car-pooling: www.e-covoiturage.ch ou www.2em.ch

2. VIAGGIARE IN SVIZZERA

TRENO

Gare de Genève-Cornavin, place de Cornavin, 1201 Genève

www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements.html

Applicazione per smartphone **Mobile CFF**

PULMANN

Gare routière, place Dorcière, 1201 Genève, Tél. 0900 320 230

AUTOMOBILE

Per circolare sulle autostrade svizzere è obbligatorio un bollo annuale a pagamento (vignette autoroutière): www.ch.ch/fr/vignette-autoroutiere

AEREO

Aéroport international de Genève, route de l'Aéroport 21, 1215 Le Grand-Saconnex

Tél. 022 717 71 11, www.gva.ch

BICICLETTA

Rete svizzera delle strade e piste ciclabili dotate di segnaletica:

www.veloland.ch/fr/suisse-a-velo.html

A PIEDI

Rete svizzera dei sentieri escursionistici segnalati:

www.schweizmobil.ch/fr/suisse-a-pied.html

09 PARTECIPAZIONE

09 PARTECIPAZIONE

In qualità di residenti del cantone di Ginevra, potete partecipare a diverse attività sul piano civico, politico, sociale, culturale, sportivo o religioso.

1. PARTECIPARE AD ASSOCIAZIONI, CLUB E CIRCOLI

Esistono raggruppamenti di ogni tipo: associazioni comunitarie in base all'appartenenza nazionale o l'origine, associazioni o club culturali, sportivi, connessi alla musica, alla danza, alla scrittura, ecc. Qui di seguito troverete alcuni indirizzi.

<https://mia-ge.ch/la-fea>

Potete anche creare un'associazione. Informazioni e consigli sulla creazione di associazioni:

Fédération Maison Kultura: Tél. 022 340 71 11, kultura@kultura.ch

CAGI: www.cagi.ch/fr/service-ong/creation-transfert/creation-d-une-association.php

2. AIUTARE / FARE VOLONTARIATO

Potete svolgere attività caritative nell'ambito di associazioni o altre strutture, ad esempio contattando i seguenti enti:

Plateforme genevoise du bénévolat: <http://genevebenevolat.ch/#>

Croix-Rouge: <https://www.croix-rouge-ge.ch/benevolat/devenir-benevole>

Centre genevois du volontariat: www.volontariat-ge.org

Caritas: www.caritasge.ch/caritasge/nos-activites/benevolat

09 PARTECIPAZIONE

3. SCAMBI

Potete anche scambiare oggetti o servizi contattando:

SEL (Système d'Echange Local) du Lac: <http://seldulac.ch>

Troc-Temps: <https://a50plus.ch/categorie-produit/rubrique-10-services/troc-temps/>

4. FARE VOLONTARIATO NEI COMUNI, NEI CENTRI RICREATIVI E CULTURALI

Non esitate a partecipare come volontari nelle strutture del vostro comune o quartiere.

Maisons de quartier ou centres de loisirs: <https://fclr.ch/membres/>

5. PARTECIPARE AGLI EVENTI DI QUARTIERE

Partecipate all'organizzazione di eventi di quartiere o di vicinato: *La Ville est à Vous* o *la Fête des Voisins*, per esempio, nel comune di Ginevra o nel vostro comune di residenza.

La ville est à vous è un evento organizzato nelle strade un fine settimana nell'anno:

www.ville-ge.ch/lavilleestavous

La Fête des voisins una volta l'anno, ha lo scopo di rafforzare le relazioni di vicinato nei condomini: www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html

6. VOTARE

Se avete 18 anni e siete residenti in Svizzera da almeno 8 anni, potete partecipare alle votazioni e alle elezioni del vostro comune di residenza. Potete eleggere i membri del parlamento del vostro comune (Conseil municipal) e il suo governo (Conseil administratif) e partecipare agli scrutini comunali. Informatevi presso il vostro comune o al:

Service des votations et élections, Tél. 022 546 52 00, elections-votations@etat.ge.ch

09 PARTECIPAZIONE

7. POLITICA

Qualunque sia la vostra nazionalità, potete impegnarvi all'interno di un partito politico o di gruppi politici d'interesse civico presentando liste alle elezioni municipali e nei comitati o gruppi di lavoro tematico di tali partiti (cultura, sociale, migrazione, diritti umani, sicurezza, economia, ecc.).

Partiti rappresentati al Grand Conseil (parlamento cantonale)

<http://ge.ch/grandconseil/gc/partis>

8. RELIGIONI

A Ginevra esistono numerose comunità religiose o spirituali attive:

Centre intercantonale d'information sur les croyances : *<http://info-religions-geneve.ch>*

10 CULTURA

1. OFFERTA CULTURALE

Il Cantone di Ginevra ha una ricca vita culturale. In generale i comuni sono responsabili degli istituti e delle attività culturali. La Ville de Genève, che è anche il più grande comune del cantone, riunisce da sola la maggior parte degli istituti culturali (sale di concerto, teatri, musei, ecc.)

Per conoscere l'offerta disponibile in materia di arte contemporanea, cinema, danza, teatro, musica, fotografia, consultate :

Ville de Genève : www.ville-geneve.ch/themes/culture

Anche alcuni comuni vantano teatri (ad esempio Carouge), sale di concerto (Meyrin, Onex, ecc.) e musei oppure ospitano manifestazioni culturali (fête de la musique, ecc.). Informatevi presso il vostro comune di residenza :

<http://www.acg.ch/?q=node/158>

o coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo

2. CALENDARI CULTURALI

Troverete informazioni sulle manifestazioni culturali in corso o future in diversi calendari culturali online :

www.ville-geneve.ch/faire-geneve/agenda-animations-evenements

www.tempslibre.ch

www.leprogramme.ch

www.darksite.ch

11 TEMPO LIBERO

11 TEMPO LIBERO

Sono in generale i comuni ad essere responsabili degli impianti sportivi, delle ludoteche e delle aree di gioco per i bambini. Dispongono anche di centri ricreativi e culturali :

<https://fclr.ch/membres/>

Spazi dedicati al tempo libero in Ville de Genève :

Ludoteche : <http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/ludotheques/>

Aree di gioco :

<http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/places-jeux/>

Parchi : www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts

Spiagge rive gauche (riva sinistra) :

www.cheetah-babyplage.ch e www.geneve-plage.ch

Spiagge rive droite (riva destra) : www.bains-des-paquis.ch

Nel vostro comune di residenza :

<http://www.acg.ch/?q=node/158> o coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo

1. VISITE ED ESCURSIONI

Sono disponibili varie visite ed escursioni per meglio conoscere il cantone :

Sentieri culturali : www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades/sentiers-culturels

10 escursioni tematiche : <https://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades>

Guide culturali : www.geneve-escapade.ch/f, Tél. 022 772 05 02

Ufficio del turismo : www.geneve.com/fr/

11 TEMPO LIBERO

2. SPORT

Impianti e attività sportive in Ville de Genève :

www.ville-geneve.ch/themes/sport

Guida degli impianti sportivi : http://www.ville-geneve.ch/fileadmin/public/Departement_3/Publications/guide-equipements-sportifs-ville-geneve.pdf

Sport urbani :

www.geneve.ch/fr/themes/sport/pratique-libre-jeunes

Impianti e attività sportive nel vostro comune di residenza :

<http://www.acg.ch/?q=node/158> o coordinate dei comuni nell'ultimo capitolo di questo opuscolo.

3. WIFI GRATUITO

Internet gratuito nei luoghi pubblici della Ville de Genève (parchi, biblioteche, sale comunali o centri sportivi):

www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts/acces/connecter

4. ATTIVITÀ CULTURALI GRATUITE O A PREZZO RIDOTTO PER PERSONE A BASSO REDDITO

La maggior parte degli eventi culturali della Ville de Genève sono gratuiti. Le visite ai musei della Ville de Genève sono gratuite, tranne le esposizioni temporanee.

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes

5. PRESTAZIONI E SCONTI PER GIOVANI E FAMIGLIE

Jeune public et carte 20ans20francs (sconti per giovani) :

<http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/jeunes-familles/>

Carte Gigogne (sconti per famiglie): www.ge.ch/gigogne

11 TEMPO LIBERO

6. PERSONE DIVERSAMENTE ABILI

<https://culture-accessible.ch/>

www.handisport-ge.ch

7. SENIOR (ANZIANI)

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/seniors

<https://www.geneve.ch/fr/themes/social/politique-sociale-proximite/publics/seniors>

www.hospicegeneral.ch/fr/seniors

<https://www.geneve.ch/fr/public/seniors/profiter-temps-libre>

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E
ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE
FORNITE DALL' BIE

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE FORNITE DALL'BIE

1. PUBBLICAZIONI

Disponibili da scaricare e da ordinare :

www.ge.ch/lc/publications-bie



La santé à Genève

Guide pratique pour personnes
migrantes
(solo in francese)



Services de conseil et d'assistance juridiques

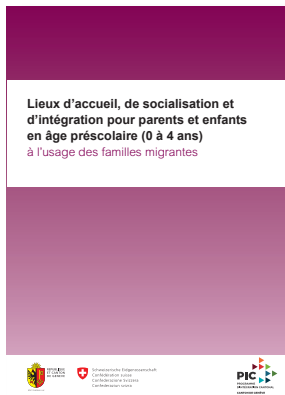
Pour personnes migrantes
dans le canton de Genève
(solo in francese)

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE FORNITE DALL'IE



L'emploi à Genève

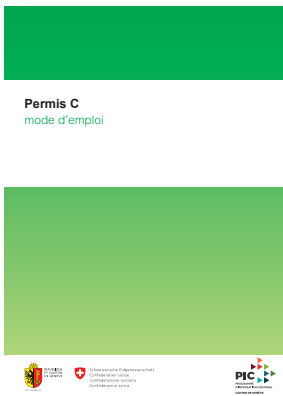
Guide pratique pour personnes
migrantes
(solo in francese)



Lieux d'accueil, de socialisation et d'intégration pour parents et enfants en âge préscolaire (0 à 4 ans)

À l'usage des familles migrantes
(solo in francese)

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE FORNITE DALL'BIE



Permis C

Mode d'emploi
(solo in francese)



Conseil conjugal, médiation familiale, thérapie de famille, conseil parental

Pour familles migrantes
(solo in francese)

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE FORNITE DALL'BIE



Exigences linguistiques et attestations de niveau de français pour la population étrangère résidente

(solo in francese)



Engagement facilité des titulaires d'un permis N, F ou B réfugié

(solo in francese)

12 PUBBLICAZIONI, SITI WEB E ALTRE RISORSE DI PRIMA INFORMAZIONE FORNITE DALL' BIE

2. SITI INTERNET

BENVENUTI NEL CANTONE DI GINEVRA

Informazioni online per nuovi immigrati

www.ge.ch/it/benvenuti-nel-cantone-di-ginevra

VIVERE A GINEVRA: INDIRIZZI UTILI

Mappa multilingue online per i migranti arrivati di recente
(FR, EN, ES, IT, POR)

www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/vivre-geneve-carte-multilingue-ligne-personnes-migrantes-nouvellement-arrivees

FRANÇAIS & INTÉGRATION - Apprendre le français à Genève

Repertorio online dei corsi di francese a scopo non lucrativo
(FR, DE, EN, ES, IT, POR)

www.languesetintegration.ch/it/

3. ALTRE RISORSE

SERVIZIO D'INFORMAZIONE E DI ORIENTAMENTO DELL'BUREAU DE L'INTÉGRATION DES ÉTRANGERS

Per persone immigrate residenti nel cantone di Ginevra

www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/permanence-information-orientation-du-bie

13 COORDINATE DEI COMUNI

Aire-la-Ville,

Rue du Vieux-Four 50, 1288 Aire-la-Ville
022 757 48 29, www.aire-la-ville.ch

Anières, Route de la Côte d'Or 1

1247 Anières, 022 751 11 45
www.anieres.ch

Avully, Chemin des Tanquons 40, 1237 Avully

022 756 92 50, www.avully.ch

Avusy, Route du Creux-du-Loup 42

1285 Athenaz (Avusy),
022 756 90 60, www.avusy.ch

Bardonnex, Route de Cugny 99

(Commanderie), 1257 Compesières
022 721 02 20, www.bardonnex.ch

Bellevue, Route de Lausanne 329

1293 Bellevue, 022 959 88 20
www.mairie-bellevue.ch

Ville de Bernex, Rue de Bernex 311

1233 Bernex, 022 850 92 92
www.bernex.ch

Ville de Carouge,

Place du Marché 14 (Mairie), 1227 Carouge
022 307 89 87, www.carouge.ch

Cartigny, Chemin de la Bergerie 18

1236 Cartigny, 022 756 12 77
www.cartigny.ch

Céligny, Route de Crans 1

1298 Céligny, 022 776 21 26
www.celigny.ch

Chancy, Route de Valleiry 4

1284 Chancy, 022 756 90 50
www.chancy.ch

Ville de Chêne-Bougeries,

Route de Chêne 136
1224 Chêne-Bougeries, 022 869 17 17
www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bourg, Avenue Petit-Senn 46

c.p. 148, 1225 Chêne-Bourg
022 869 41 10, www.chene-bourg.ch

Choulex, Chemin des Briffods 13, 1244

Choulex, 022 750 00 02, www.choulex.ch

Collex-Bossy, Route de Collex 199

1239 Collex-Bossy, 022 959 77 00
www.collex-bossy.ch

Collonge-Bellerive,

Chemin du Château-de-Bellerive 1
1245 Collonge-Bellerive
022 722 11 50
www.collonge-bellerive.ch

Cologny, Route de la Capite 24

1223 Cologny, 022 737 49 49
www.cologny.ch

Confignon, Promenade des Rêveries 2

1232 Confignon, 022 850 93 93
www.confignon.ch

Corsier, Route du Lac 70

1246 Corsier, 022 751 90 60
www.corsier.ch

Dardagny, Route du Mandement 520

1283 Dardagny, 022 754 12 30
www.dardagny.ch

Ville de Genève,

Point info Servette, rue Hoffmann 8, 1202
Genève, Tel. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

Point info Plainpalais rue Dancet, 22. 1205
Genève Tél. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

Genthod, Rue du Village 37, 1294 Genthod
022 774 12 80 www.genthod.ch

Grand - Saconnex

Route de Colovrex 18, 1218 Grand - Saconnex
022 920 99 00, www.grand-saconnex.ch

Gy, Route de Gy 164, 1251 Gy
022 759 15 33, www.mairie-gy.ch

Hermance, Rue de l'Eglise 1
1248 Hermance, 022 751 13 90
www.hermance.ch

Jussy, Route de Jussy 312,
1254 Jussy, 022 888 15 15, www.jussy.ch

Laconnex, Rue de la Maison - Forte 11
1287 Laconnex, 022 756 15 69
www.laconnex.ch

Ville de Lancy,

Route du Grand - Lancy 41, 1212 Grand - Lancy
022 706 15 11, www.lancy.ch

Meinier, Route de Gy 17
1252 Meinier, 022 722 12 12, www.meinier.ch

Ville de Meyrin, Rue des Boudines 2
1217 Meyrin 1, 022 782 82 82
www.meyrin.ch - Voir aussi: Chez Gilberte - la
maison meyrinoise, Gilbert Centre, Rue de la
Prulay 2bis, 1217 Meyrin, www.meyrin.ch/fr/chezgilberte Tél. 022 782 55 43

Onex, Chemin Charles - Borgeaud 27
1213 Onex, 022 879 59 59, www.onex.ch

Perly Certoux, Route de Certoux 51
1258 Perly - Certoux, 022 721 02 50
www.perly-certoux.ch - voir aussi Maison
Onésienne, rue des Evaux 2, 1213 Onex

Plan - les - Ouates, Route des Chevaliers -
de - Malte 3, 1228 Plan - les - Ouates
022 884 64 00, www.plan-les-ouates.ch

Pregny Chambesey, Route de Pregny 47
1292 Chambésy, 022 758 98 41
www.pregny-chambesey.ch

Presinge, Route de Presinge 116
1243 Presinge, 022 759 12 52 ,
www.presinge.ch

Puplinge, Rue de Graman 68 - 70
1241 Puplinge, 022 860 84 40
www.puplinge.ch

Russin, Place du Mandement 1
1281 Russin, 022 754 90 00, www.russin.ch

Satigny, Rampe de Chouilly 17
1242 Satigny, 022 753 90 40
www.satigny.ch

Soral, Route du Creux - de - Boisset 23
1286 Soral, 022 756 18 43, www.soral.ch

Thônex, Chemin du Bois - Des - Arts 58
1226 Thônex, 022 869 39 00
www.thonex.ch

Troinex, Grand - Cour 8, 1256 Troinex
022 784 31 11, www.troinex.ch

Vandoeuvres,
Route de Vandoeuvres 104
1253 Vandoeuvres, 022 750 14 18
www.vandoeuvres.ch

Vernier, Rue du Village 9
1214 Vernier, 022 306 06 06
www.vernier.ch

Versoix, Route de Suisse 18, 1290 Versoix
022 775 66 00, www.versoix.ch

Veyrier, Place de l'Eglise 7, 1255 Veyrier
022 899 10 10, www.veyrier.ch

La versione elettronica di questo opuscolo, aggiornata,
può essere scaricata dal sito internet dello Bureau de
l'intégration des étrangers :
www.ge.ch/lc/publications-bie

Bureau de l'intégration des étrangers – OAIS/DCS
C.P. 2160 - 1211 Genève 2
T +41 22 546 74 99
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch

6^a edizione - Settembre 2021
Graphisme: www.superposition.info



integration.ge.ch

Bureau de l'intégration des étrangers – OAI/DCS
Case postale 2160, 1211 Genève 2
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch